

Diplomado en Traducción Inglés-Español

Programa único en Chile que desarrolla capacidades
habilitantes para la traducción profesional



EATRI

INSTITUTO PROFESIONAL DE IDIOMAS

Educación Continua

Índice

Acerca del programa

Metodología

Módulos

Perfil del destinatario

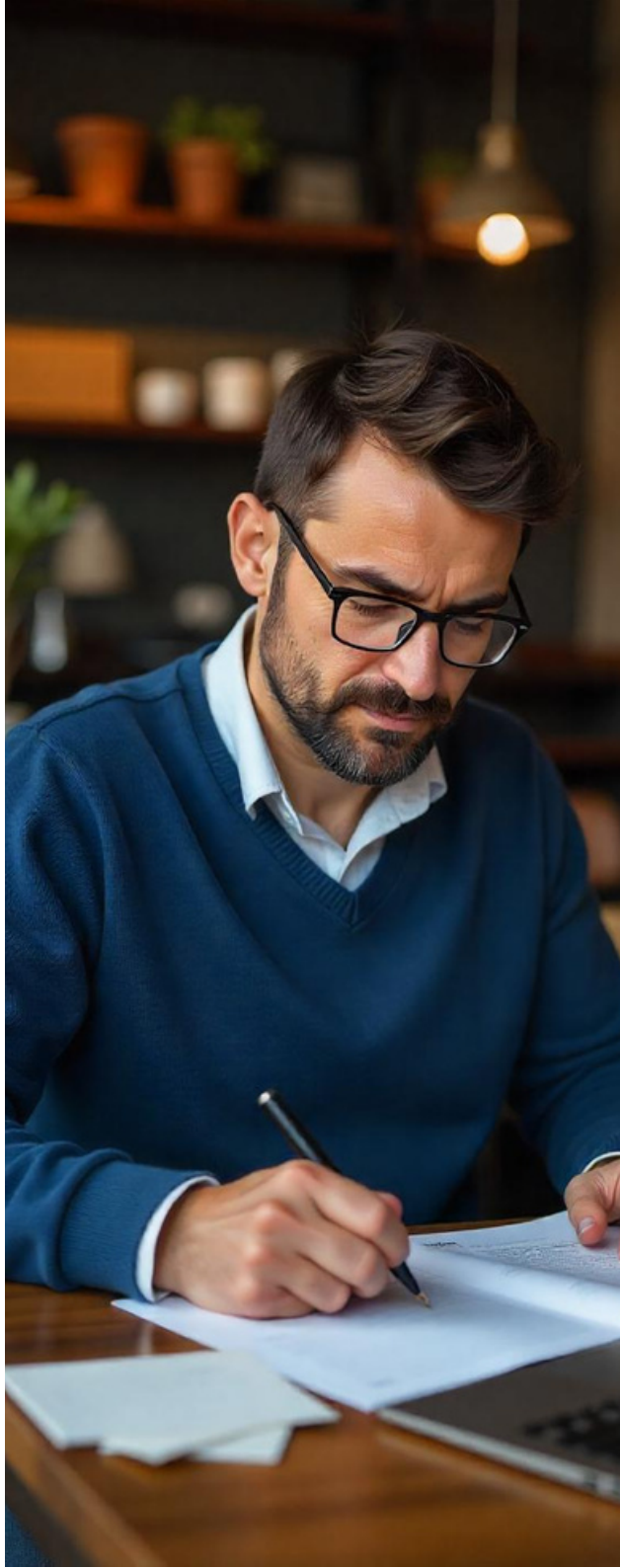
Proceso de postulación

Certificación

Equipo académico

Contacto

Acerca de EATRI



“Estudia con el sello de 55 años de experiencia formando Traductores e Intérpretes profesionales y en la enseñanza de idiomas.

CSA Research (2023) mostró que, en pruebas con textos especializados, las traducciones humanas obtuvieron un 94% de precisión promedio, frente al 72% de DeepL y el 68% de Google Translate.

Encuesta CSA Research aplicada en el año 2023 a usuarios de servicios de traducción.

1.200 clientes de servicios de traducción encuestados revelaron que el 85% prefiere traducción humana para documentos legales, médicos y financieros y el 78% está dispuesto a pagar más por traducción hecha por un traductor profesional certificado.

Encuesta ProZ.com (2022).

El crecimiento de las herramientas de traducción automática es innegable, donde un mínimo del 64% de los traductores ya combina su trabajo con herramientas de IA, sin dejar de lado su intervención humana (Slator, 2023).

La IA no está eliminando la necesidad de traductores, sino transformando su rol hacia la gestión de calidad de las traducciones y hacia la continua especialización en áreas donde la IA falla, como en el ámbito literario, publicitario, adaptaciones interculturales, jurídico o técnico de alta complejidad y localización, entre otros.

La figura del traductor profesional sigue y seguirá siendo esencial en contextos donde se necesita precisión, ética, adaptación cultural y responsabilidad legal. El futuro y la tendencia apuntan hacia una convivencia colaborativa y productiva entre la IA, aprovechada por los traductores profesionales, humanos.

1. Acerca del programa

Con la globalización, las empresas, organizaciones e instituciones requieren que sus productos, servicios y comunicaciones lleguen a audiencias diversas en su idioma nativo. Esto impulsa una necesidad constante de traductores capacitados que puedan transmitir mensajes con precisión y sensibilidad cultural, haciendo que el papel del traductor sea más vital que nunca.

Aunque muchas personas con conocimientos de dos o más idiomas intentan dedicarse a la traducción, esta tarea requiere de una preparación profunda en teorías y práctica de la traducción, técnicas avanzadas, bajo un enfoque ético y crítico.

El Diplomado en Traducción permite desarrollar competencias esenciales para comprender y resolver los desafíos de la comunicación y de la traducción, y usar herramientas para traducir en un entorno globalizado, dinámico y mediado por tecnologías.

Quienes cuenten con un título técnico o profesional en Traducción o Interpretación pueden postular a la convalidación de los dos primeros módulos, accediendo directamente al nivel específico del programa, mediante una prueba de saberes previos por cada módulo, las que deben aprobarse con al menos un 60% de logro.



5 meses



Programa online con
clases sincrónicas



Sesiones de mentoría
de apoyo



Requisito título técnico
y de Inglés B1



Docentes especializados
Traductores profesionales

[Matriculate ahora](#)



2. Metodología

A través de un enfoque integral y práctico, el programa busca desarrollar en los participantes las competencias necesarias para enfrentar los desafíos de la traducción profesional en un contexto global y digitalizado.

Como experiencia, el programa se imparte de manera sincrónica y facilita a los participantes una instancia de aprendizaje colaborativo y de intercambio profesional a través de las sesiones online, mentorías en vivo, junto con actividades y retos que se desarrollan a través de la plataforma educativa.

Los módulos del diplomado abarcan aspectos esenciales, como los principios y prácticas de la traducción, las técnicas y estrategias fundamentales para una traducción eficaz, el uso de herramientas de traducción asistida por computadora (CAT), y la integración de tecnologías emergentes, como la inteligencia artificial, en el proceso traductor.

Se fomenta la capacidad de análisis crítico y la toma de decisiones informadas, asegurando que los egresados puedan adaptar sus habilidades a las exigencias y tendencias del mercado actual.

Con una metodología orientada a la práctica y al trabajo colaborativo, el diplomado ofrece a los estudiantes la oportunidad de participar en talleres, proyectos y casos reales, fortaleciendo sus habilidades para resolver problemas de traducción en equipo.



3. Módulos

La vía de ingreso especial se refiere a la convalidación de los módulos de nivel introductorio del programa, con ingreso directo a los módulos específicos.

Para tales efectos y de manera adicional a los requisitos de ingreso regular, se rinde una prueba de suficiencia por cada módulo convalidable (módulos 1 y 2).

Módulos Introdutorios

1

Principios y práctica de la Traducción

2

Estrategias, técnicas y prácticas de la Traducción

Módulos Específicos

3

Herramientas de Traducción asistida por computador

4

Fundamentos de Traducción especializada

5

La IA y la práctica de la Traducción



4. Perfil del destinatario

Te invitamos a formar parte de una comunidad de traductores profesionales, preparados y certificados para ejercer la traducción.

Este diplomado está orientado a personas que deseen alcanzar altos estándares en la práctica de la traducción, principalmente:

- Profesionales de diversas carreras que desempeñen funciones asociadas al uso de los idiomas y las comunicaciones.
- Egresados y titulados de carreras de traducción o interpretación, "inglés a español" o pedagogías de inglés.

5. Proceso de postulación

- 1 Envía un correo a educacioncontinua@eatr.cl, expresando tu interés en postular.
- 2 Completa el formulario de postulación para iniciar tu proceso.
- 3 Envía todos los documentos y rinde la prueba de inglés (en el caso de profesionales no asociados a carreras del idioma inglés).
- 4 Proceso de matrícula online y pago vía Webpay (tarjeta de crédito y débito).

6. Certificación

Se logra la certificación aprobándose todos los módulos del programa, acompañado por un requisito de asistencia de un 70% a las clases sincrónicas.

Los participantes que aprueban el programa reciben el certificado de aprobación del Diplomado y una carta de referencia emitida por la institución, según el desempeño alcanzado, para presentar ante potenciales empleadores.



[Matriculate ahora](#)

7. Equipo académico

Guiado por nuestro Lead Académico, destacado docente y traductor profesional inglés-francés-español, con especialización en el ámbito de las ciencias sociales, economía y finanzas, Sr. Francisco Carmona, el equipo académico del diplomado está conformado por destacados traductores y profesores de la Escuela Americana de Traductores e Intérpretes de Chile, quienes han formado a las nuevas generaciones de traductores.



Lead Académico: Sr. Francisco Carmona
Académico de EATRI

Traductor Profesional, Licenciado en Traductología y Magister en Investigación Social y Desarrollo de la Universidad de Concepción.

Docente de la práctica y teoría de la traducción, tecnologías aplicadas al ámbito de la traducción en Escuela Americana de Traductores e Intérpretes (EATRI).



David Acuña

Traductor e Intérprete de Enlace, con mención en inglés, Escuela Americana de Traductores e Intérpretes (EATRI).

Docente de la práctica y teoría de la traducción, tecnologías aplicadas al ámbito de la traducción en Escuela Americana de Traductores e Intérpretes (EATRI).



Jorge Saavedra

Traductor e Intérprete de Enlace, inglés-alemán-español, Escuela Americana de Traductores e Intérpretes (EATRI).

Traductor profesional con especialización en economía y finanzas, medios de comunicaciones y producción de medios artísticos.

Docente de la práctica y teoría de la traducción, modalidad presencial y online en Escuela Americana de Traductores e Intérpretes (EATRI).

Contacto

Para consultas y postulaciones, contáctate con nosotros:



educacioncontinua@eatri.cl



eatri.cl/educacioncontinua



WhatsApp: +56 9 44 17 84 52

Acerca de EATRI

Con más de cincuenta años de trayectoria, el Instituto Profesional EATRI se ha consolidado como líder en la formación de traductores e intérpretes en Chile.

Fundado en el año 1970, EATRI ha sido pionero en ofrecer programas académicos especializados en idiomas como inglés, francés y alemán, respondiendo a la creciente demanda de intérpretes, traductores y profesionales de la comunicación.

Formación de Excelencia en Idiomas y Comunicación

- **Especialización en Idiomas Extranjeros:** EATRI se distingue por su enfoque en la enseñanza de idiomas y la formación de profesionales en traducción e interpretación, abarcando tanto modalidades presenciales como a distancia.
- **Modelo Educativo Flexible y Actualizado:** La institución ofrece un modelo educativo adaptable, que combina clases presenciales y virtuales, lo que permite a los estudiantes acceder a una formación de calidad desde cualquier rincón de Chile y del extranjero.
- **Cuerpo Docente Especializado:** EATRI cuenta con un equipo de docentes altamente calificados y activos en el campo de la traducción e interpretación, lo que garantiza una enseñanza basada en la experiencia práctica y real.
- **Reconocimiento y Autonomía Institucional:** Lo que le permite otorgar títulos profesionales y técnicos de nivel superior, respaldando la calidad de sus programas académicos.
- **Oferta Académica Diversificada:** La institución ofrece una variedad de programas, incluyendo carreras técnicas y profesionales, así como diplomados especializados, adaptándose a las necesidades del mercado laboral y de sus titulados.



EATRI

INSTITUTO PROFESIONAL DE IDIOMAS

Educación Continua